

	漢文字	Sanskrit (Devanagari)	Sanskrit (IAST)	日語[平假名]	日語[Romaji]	台語 [台灣羅馬字]	華語 [漢語拼音]	English	漢文字
1	觀自在 菩薩	आर्य- अवलोकितेश्व रो बोधिसत्त्वो,	Ārya- Avalokiteśvaro Bodhisattvo,	かんじざいぼ さつ	Kan jizai bosatsu	kuan tsū-tsāi phō o-sat,	Guān zìzài púsà	The Noble Buddha-to-be Avalokiteśvara,	觀自在 菩薩
2	行深 般若波羅 蜜多 時	गम्भीरां प्रज्ञापारमिता चर्या चरमाणो,	gambhīrām prajñā pāramitā caryā m caramāṇo,	ぎょうじんは んにゃはらみ たじ	Gyō jin hannya haramita ji	hîng-tshim puât-jī á pho-lô-bit-to sî,	Xíng shēn bōrě bōluómìduō shí	while dwelling deep in the practice of the perfection of wisdom,	行深 般若波羅 蜜多 時
3	照見 五蘊 皆 空	व्यवलोकयति स्म पञ्च- स्कन्धांस	vyavalokayati sma panca- skandhāṁs	しょうけんご うんかいこう	Shō ken go un kai kū	tsiàu-kiàn ngóo-ù n kai khong,	Zhào jiàn wǔ yù n jiē kōng	beheld these five constituent groups (of mind and body)	照見 五蘊 皆 空
4	度 一切 苦厄	तांश्च स्वभावशून्यान् पश्यति स्म।	tāṁś ca svabhā vaśūnyān paśyati sma.	どいつさいく うやく	Do issai kū yaku	tōo it-tshè khóo- eh.	Dù yīqiè kǔ è	and saw them empty of self- nature.	度 一切 苦厄
5	舍利子	इह शारिपुत्र,	Iha, Śāriputra,	しゃりし	Sharishi	sià-lī-tsú,	Shèlìzǐ	Here, Śāriputra,	舍利子
6	色 不異 空	रूपान् न पृथक् शून्यता,	rūpān na prthak ś ūnyatā,	しきふいこう	Shiki fu i kū	sik put-ī khong,	Sè bù yì kōng	emptiness is not different from form,	色 不異 空
7	空 不異 色	शून्यताया न पृथग् रूपं;	śūnyatāyā na prthag rūpam;	くうふいしき	Kū fu i shiki	khong put-ī sik,	Kōng bù yì sè	form is not different from emptiness;	空 不異 色
8	色 即是 空	रूपं शून्यता,	rūpam śūnyatā,	しきそくぜく う	Shiki soku ze kū	sik tsik-sī kong,	Sè jí shì kōng	whatever form there is, that is emptiness; (form is	色 即是 空

9	空 卽是 色	शून्यतैव रूपं;	śūnyataiva rūpaṃ;	くうそくぜし き	Kū soku ze shiki	khong tsik-sī sik.	Kōng jí shì sè	whatever emptiness there is, that is form. (emptiness is surely form;)	空 卽是 色
10	受 想 行 識	एवम् एव वेदना-संज्ञा- संस्कार- विज्ञानम्।	evam eva vedan ā-samjñā-saṃskā ra-vijñānam.	じゅそうぎよ うしき	Ju sō gyō shiki	sīu sióng hīng sik,	Shòu xiǎng xíng shí	for feelings, perceptions, volitional processes and consciousness.	受 想 行 識
11	亦復 如是	यद् रूपं, सा शून्यता; य शून्यता, तद् रूपं;	yad rūpaṃ, sā śū nyatā; ya śūnyat ā, tad rūpaṃ;	やくぶによぜ	Yaku bu nyo ze	ik-hók jū-sī	Yì fù rúshì	the case is the same	亦復 如是
12	舍利子	इह शारिपुत्र,	Iha, Śāriputra,	しゃりし	Sharishi	sià-lī-tsú,	Shèlizi	Here, Śāriputra,	舍利子
13	是 諸法 空相	सर्व-धर्माः शून्यता- लक्षणा,	sarva-dharmāḥ ś ūnyatā-lakṣaṇā,	ぜしょうほう くうそう	Ze shō hō kū sō	sī tsu-huat khong-siòng,	Shì zhūfǎ kōng xiàng	all things have the characteristic of emptiness,	是 諸法 空相
14	不生 不滅	अनुत्पन्ना, अनिरुद्धा;	anutpannā, aniruddhā;	ふしょうふめ つ	Fu shō fu metsu	put-sing put-biāt,	Bù shēng bù mǐ è	no arising, no ceasing;	不生 不滅
15	不垢 不淨	अमला, अविमला;	amalā, avimalā;	ふくふじょう	Fu ku fu jō	put-kóo put-tsīng,	Bù gòu bù jìng	no impurity, no purity;	不垢 不淨
16	不增 不減	अनूना, अपरिपूर्णाः।	anūnā, aparipūrṇ āḥ.	ふぞうふげん	Fu zō fu gen	put-tsing put-kiá m,	Bù zēng bù jiǎn	no deficiency, no completeness.	不增 不減
17	是故 空中	तस्माच् शारिपुत्र, शून्यतायां	Tasmāc Śā riputra, śūnyatāy ām	ぜこくうちゅ う	Ze ko kū chū	sī-kòo khong tiong	Shì gù kōng zhō ng	Therefore, Śā riputra, in emptiness	是故 空中

18	無 色	न रूपं,	na rūpaṃ,	む し き	Mu shiki	bû-sik,	Wú sè	there is no form,	無 色
19	無 受 想 行 識	न वेदना, न संज्ञा, न संस्काराः, न विज्ञानम्;	na vedanā, na saṃjñā, na saṃskārāḥ, na vijñānam;	むじゅそうぎ ようしき	Mu ju sō gyō shiki	bû sīu sióng hīng sik,	Wú shòuxiǎng xíng shí	no feeling, no perception, no volitional processes, no consciousness;	無 受 想 行 識
20	無 眼 耳 鼻 舌 身 意	न चक्षुः-श्रोत्र-घ्राण-जिह्वा-काय-मनांसि;	na cakṣuḥ-śrotra-ghrāṇa-jihvā-kāya-manāṃsi;	むげんにびぜ しんい	Mu gen ni bi zes shin i	bû gán ní phī siát sin ì,	Wú yǎn ěr bí shé shēn yì	there are no eye, ear, nose, tongue, body or mind;	無 眼 耳 鼻 舌 身 意
21	無 色 聲 香 味 觸 法	न रूप-शब्द-गन्ध-रस-स्पर्शव्य-धर्माः;	na rūpa-śabda-gandha-rasa-spraśavya-dharmāḥ;	むしきしょう こうみそくほう	Mu shiki shō kō mi soku hō	bû sik sing hiong bī tshiok huat,	Wú sè shēng xiāng wèi chù fǎ	no forms, sounds, smells, tastes, touches, thoughts;	無 色 聲 香 味 觸 法
22	無 眼界	न चक्षूर्धातुर्यावन्	na cakṣūr-dhāturyāvan	むげんかい	Mu gen kai	bû gán-kài,	Wú yǎn jiè	no eye-element (and so on)	無 眼界
23	乃至 無 意識 界	न मनोविज्ञान-धातुः	na manovijñāna-dhātuḥ;	ないしむいし きかい	Nai shi mu i shiki kai	nái tsi bû ì-sik-kà i,	Nǎi zhì wú yìshí jiè	up to no mind-consciousness element;	乃至 無 意識 界
24	無 無明	न अविद्या,	na avidyā,	むむみょう	Mu mu myō	bû bû-bīng,	Wú wúmíng	no ignorance,	無 無明
25	亦 無 無明 盡	न अविद्या-क्षयो यावन्	na avidyā-kṣayo yāvan	やくむむみよ うじん	Yaku mu mu myō jin	ik bû bû-bīng tsī n,	Yì wú wúmíng jìn	no destruction of ignorance (and so on)	亦 無 無明 盡
26	乃至 無 老 死	न जरा-मरणम्	na jarā-maraṇam,	ないしむろう し	Nai shi mu rō shi	nái tsi bû náo-sú,	Nǎi zhì wú lǎosǐ	up to no old age and death,	乃至 無 老 死
27	亦 無 老 死 盡	न जरा-मरण-क्षयो;	na jarā-maraṇa-kṣayo;	やくむろうし じん	Yaku mu rō shi jin	ik bû náo-sú tsīn,	Yì wú lǎosǐ jìn	no destruction of old age and death;	亦 無 老 死 盡

28	無苦集滅道	न दुःख- समुदय- निरोध-मार्गः;	na duḥkha- samudaya- nirodha-mārgā;	むくしゅうめ つどう	Mu ku shū metsu dō	bū khóo tsip biát tō,	Wú kǔ jí miè dà o	no suffering, arising, cessation, path;	無苦集滅道
29	無智亦無得	न ज्ञानम्, न प्राप्तिर् न अप्राप्तिः।	na jñānam, na pr āptir na aprāptiḥ.	むちやくむと く	Mu chi yaku mu toku	bû-ti ik bû-tik,	Wú zhì yì wú dé	no knowledge, no attainment, no non- attainment.	無智亦無得
30	以無所得故	तस्माच् शारिपुत्र, अप्राप्तित्वाद्	Tasmāc Śā riputra, aprāptiv ād	いむしょとく こ	I mu sho toku ko	í bû sóo-tik kòo.	Yǐ wú suǒ dé gù	Therefore, Śā riputra, because of non- attainments	以無所得故
31	菩提薩埵	बोधिसत्त्वस्य	Bodhisattvasya	ぼだいさとう	Bodai satō	phôo-thê-sat-tó,	Pútí sàduǒ	the Buddha-to- be	菩提薩埵
32	依般若波羅 蜜多故	प्रज्ञापारमिता म् आश्रित्य,	Prajñāpāramitām āśritya,	えはんにやは らみたこ	E hannya haramita ko	i puát-jíá pho-lô- bit-to kòo,	Yī bōrě bōluómì duō gù	he relies on the Perfection of Wisdom,	依般若波羅 蜜多故
33	心無罣礙	विहरत्य् अचित्तावरणः,	viharaty acittā varaṇaḥ,	しんむけいげ	Shin mu kei ge	sim bû kuà-gāi,	Xīn wú sāng'ài	and dwells with his mind unobstructed,	心無罣礙
34	無罣礙故	चित्तावरण-	cittāvaraṇa-	むけいげこ	Mu kei ge ko	bû kuà-gāi kòo,	Wú sāng'ài gù	having an unobstructed	無罣礙故
35	無有恐怖	नास्तित्वाद् अत्रस्तो,	nāstitvād atrasro,	むうくふ	Mu u ku fu	bû íu khióng-pòo,	Wú yǒu kǒngbù	he does not tremble,	無有恐怖
36	遠離一切顛 倒夢想	विपर्यास- अतिक्रान्तो,	viparyāsa-atikrā nto,	おんりいっさ いてんどうむ そう	On ri issai tendō mu sō	uán-lí tian-tó bō ng-sióng,	Yuǎnlí yīqiè diǎ ndǎo mèngxiǎ ng	overcoming opposition,	遠離一切顛 倒夢想

37	究竟 涅槃	निष्ठा- निर्वाण-	niṣṭhā-Nirvāṇa- prāptaḥ.	くぎょうねは ん	ku gyō nehan	k'ü-king liap-phu ân.	Jiūjìng nièpán	he attains the state of Nirvāṇa.	究竟 涅槃
38	三世 諸佛	त्र्यध्व- व्यवस्थिताः सर्व-बुद्धाः	Tryadhva- vyavasthitāḥ sarva-Buddhāḥ	さんぜしょう ぶつ	San ze shō butsu	sam-sè tsu-hút,	Sānshì zhūfó	All the Buddhas abiding in the three times	三世 諸佛
39	依 般若 波羅 蜜多 故	प्रज्ञापारमिता म् आश्रित्य	Prajñāpāramitām āśritya	えはんにやは らみたこ	E hannya haramita ko	i puát-jiá pho-lô- bit-to kò,	Yī bōrě bōluómì duō gù	through relying on the Perfection of	依 般若 波羅 蜜多 故
40	得 阿耨 多羅 三藐 三菩提	अनुतरा सम्यक्सम्बो धिम् अभिसम्बुद्धाः ।	anuttarām Samyaksambodh im abhisambuddhā ḥ.	とくうあのか たらさんみゃ くさんぼだい	Tokū a noku tar ā sanmyaku sanbodai	tik a-niáu-to-lô sam-biáu sam-ph ôo-thê	Dé ēnòuduōluó sānmiǎo sān pús à	fully awaken to the unsurpassed Perfect and Complete Awakening.	得 阿耨 多羅 三藐 三菩提
41	故知 般若 波 羅蜜多	तस्माज् ज्ञातव्यम् प्रज्ञापारमिता	Tasmāj jñā tavyam Prajñāpā ramitā	こちはんにや はらみた	Ko chi hannya haramita	kòo ti puát-jiá pho-lô-bit-to,	Gù zhī bōrě bō luómìduō	Therefore one should know the Perfection of Wisdom	故知 般若 波 羅蜜多
42	是 大 神咒	महा-मन्त्रो,	mahā-mantro,	ぜだいじんし ゅう	Ze dai jin shū	sī tǎi-sīn-tsiu,	Shì dà shén zhò u	is a great mantra,	是 大 神咒
43	是 大 明咒	महा-विद्या मन्त्रो,	mahā-vidyā mantra,	ぜだいみょう しゅう	Ze dai myō shū	sī tǎi-bīng-tsiu,	Shì dà míng zhò u	a great scientific mantra,	是 大 明咒
44	是 無上 咒	'नुत्तर-मन्त्रो,	'nuttara-mantro,	ぜむじょうし ゅう	Ze mu jō shū	sī bū-siōng-tsiu,	Shì wúshàng zh òu	an unsurpassed mantra,	是 無上 咒
45	是 無等等 咒	समसम- मन्त्रः.	samasama- mantraḥ,	ぜむとうどう しゅう	Ze mu tō dō shū	sī bū-tíng-tíng tsì u,	Shì wúděngděng zhòu	an unmatched mantra,	是 無等等 咒

46	能除 一切 苦	सर्व दुःख प्रशमनः,	sarva duḥkha praśamaṇaḥ,	のじょいつさ いく	No jo issai ku	lǐng tú it-tshè khó o,	Néng chú yīqiè kǔ	the subduer of all suffering,	能除 一切 苦
47	眞實 不虛	सत्यम्, अमिथ्यत्वात्।	satyam, amithyatvāt.	しんじつふこ う	Shin jitsu fu kō	tsin-sit put-hi.	Zhēnshí bù xū	the truth, not falsehood.	眞實 不虛
48	故 說 般若 波 羅蜜多 咒	प्रज्ञापारमिता याम् उक्तो	Prajñāpāramitāyā m ukto mantrah	こせつはん にや はら みたし ゅう	Ko setsu hannya haramita shū	kòo-suāt puāt-jiá pho-lô-bit-to-tsiu,	Gù shuō bōrě bō luómìduō zhòu	In the Perfection of Wisdom	故 說 般若 波 羅蜜多 咒
49	卽 說咒 曰	तद्-यथाः	tad-yathā:	そくせつしゅ うわつ	Soku setsu shū watsu	tsik suāt tsiu uāt,	Jí shuō zhòuyuē	the mantra has been uttered in this way:	卽 說咒 曰
50	羯諦 羯諦 波 羅 羯諦	गते, गते, पारगते,	gate, gate, pā ragate,	ぎやていぎや ていはらぎや てい	Gyatei gyatei hara gyatei	kiat-tè kiat-tè pho-lô kiat-tè,	Jiēdi jiēdi bōluó jiēdi	gone, gone, gone beyond,	羯諦 羯諦 波 羅 羯諦
51	波羅僧 羯諦	पारसंगते,	pārasaṁgate,	はらそうぎや てい	Hara sō gyatei	pho-lô-tsing kiat- tè,	Bōluó sēng jiēdi	gone completely beyond,	波羅僧 羯諦
52	菩提 娑婆訶	बोधि, स्वाहा!	Bodhi, svāhā!	ぼだいそわか	Bodai sowa ka	phôo-thê sat-pô- o.	Pútísuō póhē	Awakening, blessings!	菩提 娑婆訶
53	般若 心經	इति प्रज्ञापारमिता- हृदयम् समाप्तम्।	Iti Prajñāpāramit ā-Hṛdayam Samā ptam	はん にや しん ぎ ょう	Hannya shingyō	puāt-jiá sim-king	Bōrě xīnjīng	Thus the Heart of the Perfection of Wisdom is Complete	般若 心經